

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f4010/p11921.html>



神奈川県が提供する外国籍県民向け生活情報紙

## こんにちは神奈川

“Hola, Kanagawa” es un boletín informativo para la vida cotidiana suministrado por la Prefectura de Kanagawa a los residentes extranjeros

こんにちは神奈川

検索



### 1) Beneficios para los alumnos de la escuela secundaria

### 2) Ayuda financiera para alumnos de la escuela secundaria superior



1) Los tutores de estudiantes de la escuela secundaria que viven en Kanagawa son elegibles para recibir dinero en efectivo si reciben asistencia social o si no están sujetos al pago de impuestos por ingresos del impuesto de residente. \*No es necesario devolver el dinero, pero es necesario presentar la solicitud.

\* Incluye los hogares que se encuentran en una situación financiera equivalente a no sujetos a impuestos debido a un repentino recorte de ingresos.

#### Información en japonés

Escuelas secundarias nacionales y públicas:  
División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa

Tel: 045-210-8251

Escuelas secundarias privadas: División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K.

Tel: 045-210-3793



2) Los alumnos de la escuela secundaria superior pueden recibir una subvención total o parcial de la pensión académica, si presentan una solicitud a la escuela secundaria superior antes de la fecha fijada. Los hogares con un ingreso anual de menos de ¥9.1 millones (aprox.) son elegibles.

#### Sitio Web

Escuelas secundarias públicas: <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f533737/index.html>

Escuelas secundarias privadas:

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/shugakushien.html>



Escuelas secundarias públicas



Escuelas secundarias privadas

#### Información en japonés

Escuelas secundarias públicas: División de Asuntos Financieros, Consejo de Educación de la Prefectura de Kanagawa Tel: 045-210-8113

Escuelas secundarias privadas: División de Asuntos de Escuelas Privadas, G.P.K. Tel: 045-210-3793



### ① 高校生等奨学給付金について

### ② 高等学校等就学支援金について

① 神奈川県内に住み、高校生を扶養している保護者が、生活保護を受けているか、住民税の所得割が課税されていない場合※に給付金を支給します。(返還不要/申請が必要) ※家計が急変して非課税相当になった場合を含む。

#### ▶ 日本語での問合せ

国公立高校：県教育局財務課

TEL：045-210-8251

私立高校：県私学振興課

TEL：045-210-3793

### ② 期日までに、在学している高校に申請し、認定されれば就学支援金を受給することができるため、授業料の全部または一部の負担がなくなります。

保護者等の年収が約910万円未満(目安)の方が対象です。

#### ● ホームページ

URL：(公立) <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/en7/cnt/f533737/index.html>

URL：(私立) <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/v3e/jyosei/gakuhisien/shugakushien.html>

#### ▶ 日本語での問合せ

公立高校：県教育局財務課

TEL：045-210-8113

私立高校：県私学振興課

TEL：045-210-3793

\* Si tiene dificultades en la vida cotidiana, no dude en ponerse en contacto.

Español

■ De 9:00 a.m. a 12:00 m. y de 13:00 p.m. a 17:15 p.m.  
■ De lunes a viernes

(Visite nuestro sitio web para obtener la información más reciente).

Sitio Web: <https://kifjp.org/kmlc>

Centro de Asistencia Multilingüe de Kanagawa

Tel: 045-316-2770



\* 生活でこまったことがあったら、気軽に問合せください。

9時～12時, 13時～17時15分

スペイン語：月曜日～金曜日

(最新情報は、ホームページをみてください)

\* ホームページ URL：<https://kifjp.org/kmlc>

多言語支援センターかながわ

TEL：045-316-2770





### Servicio de consulta disponible para trabajadores extranjeros y sus familias que planean vivir en Japón durante largos períodos



Se ofrece servicio de consulta a los trabajadores extranjeros y sus familias que tienen problemas de trabajo, vivienda, educación, salud, etc. El servicio también está disponible para los empresarios que estén considerando contratar a ciudadanos extranjeros.

#### ● Sitio Web, idiomas

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/z4r/w-concierge/index-jp.html>



#### Información en japonés

Workers' Concierge, División de Empleo y Asuntos Laborales, G.P.K.

Días laborables de 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 17:00

Tel: 045-285-0726

### 日本に長く住む見込みの働く外国人とその家族からの困りごと相談窓口のご案内

仕事、住まい、子育て、教育、健康などの困りごと相談を受け付けます。外国人を雇うことを考えている事業者からの相談も受け付けます。

#### ●ホームページ・他の対応言語について

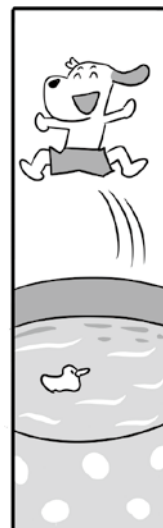
URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/z4r/w-concierge/index-jp.html>

#### ▶日本語での問合せ

県雇用労政課内ワーカーズ・コンシェルジュ担当

TEL : 045-285-0726

(平日 9時～12時、13時～17時)



### Seminario de entrenamiento en el campo de la atención de enfermería (Kaigo) para residentes extranjeros y servicios de consulta para cuidadores extranjeros



Si desea trabajar como cuidador en Kanagawa, el G.P.K. podrá ayudarle a encontrar empleo. También se ofrece entrenamiento gratuito para obtener la licencia de cuidador.

**Seminario de entrenamiento inicial para cuidadores:** (Un seminario empieza el 14 de agosto y el otro empieza el 25 de septiembre).

En la sesión de idioma japonés, podrá aprender el japonés que se utiliza en la atención de enfermería.

Si trabaja como cuidador y tiene algún problema en su lugar de trabajo, se ofrece un servicio de consulta multilingüe para usted. Llame al siguiente número para obtener más información. Japonés, chino e inglés.

#### ● Sitio Web

<https://www.y-hukushijigyo.or.jp>

#### Información en japonés

Asociación de Gestión de Bienestar de la Ciudad de Yokohama

(Empresarios de la Prefectura de Kanagawa) Tel: 045-846-4649



### 外国籍県民向け「介護の仕事と勉強」「介護職員等相談窓口」

県内で介護の仕事をしたい方へ

介護の仕事を探すお手伝いをします。

資格を取る研修があります(無料)。

介護職員初任者研修(開講: 8月14日～、9月25日～)

介護現場で使う日本語も勉強できます。

相談窓口では、介護の仕事についての質問や職場で困っていることなど相談ができます。

お気軽にお電話ください。

日本語、中国語、英語

#### ●ホームページ

URL : <https://www.y-hukushijigyo.or.jp>

#### ▶日本語での問合せ

横浜市福祉事業経営者会

(県事業受託者)

TEL : 045-846-4649

### Preparación para los próximos grandes desastres



El G.P.K. establecerá un Centro de Apoyo Multilingüe en Desastres de Kanagawa cuando se produzca un desastre a gran escala en la prefectura.

El centro será gestionado conjuntamente por la Fundación Internacional de Kanagawa y el G.P.K. Si se ve afectado por un desastre, puede consultar en el centro.

Para prepararse para los desastres, encontrará información útil en el sitio Web que se indica a continuación.

#### ● Sitio Web

Sitio Web de información de asistencia multilingüe

<https://www.kifjp.org/disaster/>

Información multilingüe sobre desastres

<https://www.kifjp.org/shuppan/multi>



Sitio Web de información de asistencia multilingüe



Información multilingüe sobre desastres

### これから来る大きな災害に備えて

大きな災害(地震など)が神奈川県で起きたとき、「神奈川県災害多言語支援センター」を設置します。このセンターは、神奈川県とかながわ国際交流財団と一緒に運営します。被災して困った人はセンターに相談できます。

災害に備えるため、役に立つ情報が載っているウェブサイトがあります。

#### ●ホームページ

災害時の多言語情報サイト

URL : <https://www.kifjp.org/disaster/>

災害多言語情報

URL : <https://www.kifjp.org/shuppan/multi>

#### ▶問合せ

多言語支援センターかながわ

TEL : 045-316-2770





### Servicios de consulta gratuitos disponibles para víctimas de la violencia de parte del esposo y de la pareja



- **Idiomas:** inglés, coreano, español, portugués, chino, tagalo, tailandés, vietnamita, indonesio, bengalí, birmano, camboyano y ruso  
\* Es necesario hacer una reserva para algunos idiomas
- **Días y horario:** De lunes a viernes, de 10:00 a 17:00  
\* Excepto los feriados nacionales
- **Tel:** 090-8002-2949
- **Sitio Web**  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>



**Información en japonés**  
Sección de Consultas, Centro de igualdad de géneros de Kanagawa, G.P.K. **Tel:** 0466-27-2111

### 夫やパートナーからの暴力による悩む方のための相談窓口

- **対応言語:** 英語・韓国・朝鮮語、スペイン語、ポルトガル語、中国語、タガログ語、タイ語、ベトナム語、インドネシア語、ベンガル語、ミャンマー語、クメール語、ロシア語  
※言語によっては要予約
- **相談日時:** 月曜日～金曜日 10時～17時  
※祝日を除く
- **電話番号:** 090-8002-2949
- **ホームページ**  
URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/x2t/top.html>

▶ **日本語での問合せ**  
県立かながわ男女共同参画センター 相談課  
TEL : 0466-27-2111



### Ventanilla de consulta para trabajadores extranjeros

#### 労働相談



puede consultar a especialistas con un intérprete sobre diversos problemas en su lugar de trabajo. Tenga a bien llamar o visitar los centros para la consulta.

Lugar	Idiomas disponibles	Tel	Días y horario
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa	Chino	045-662-1103	2do. jueves,
	Español	045-662-1166	1er., 2do., 3ro. y 4to.
	Vietnamita	045-633-2030	viernes, de 13:00 a 16:00
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa, Filial Ken-o	Español	046-221-7994	Jueves, de 13:00 a 16:00
	Portugués		

- **Sitio Web**  
<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>



**Información en japonés**  
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa **Tel:** 045-662-6110  
Centro de Asuntos Laborales de Kanagawa, Filial Ken-o **Tel:** 046-296-7311

### 外国人労働相談のご案内

職場で起こる色々な問題について、専門相談員が通訳とともに電話又は来所により相談に応じます。

場所	対応言語	電話番号	曜日・時間
かながわ労働センター本所	中国語	045-662-1103	第2木曜日
	スペイン語	045-662-1166	第1・2・3・4金曜日
	ベトナム語	045-633-2030	13時～16時
かながわ労働センター県央支所	スペイン語	046-221-7994	木曜日
	ポルトガル語		13時～16時

- **ホームページ**  
URL : <https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k5n/soudan/gaikoku.html>

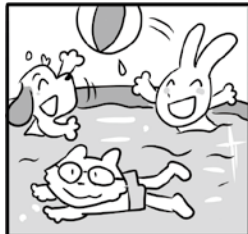
▶ **日本語での問合せ**  
かながわ労働センター本所  
TEL : 045-662-6110  
かながわ労働センター県央支所  
TEL : 046-296-7311

### Estudie en el Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa



El Colegio de Tecnología Industrial recluta estudiantes extranjeros para la admisión en abril de 2025. El Colegio da la bienvenida a los estudiantes que desean encontrar un trabajo con un estado de residencia de "especialistas en técnicas, humanidades y servicios internacionales" después de la graduación. Visite el sitio Web oficial para conocer los detalles de las jornadas de puertas abiertas.

- **Sitio Web:** <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/>



**Información en japonés**  
División de Asuntos de los Estudiantes, Colegio de Tecnología Industrial de la Prefectura de Kanagawa.  
**Tel:** 045-363-1232

### 県立産業技術短期大学校に進学しませんか

2025年4月に入学する留学生を募集します。卒業後、在留資格「技術・人文知識・国際業務」による就職を目指して、短期大学校に進学しませんか。

オープンキャンパスを実施します。くわしくはホームページを見てください。

- **ホームページ**  
URL : <https://www.kanagawa-cit.ac.jp/>

▶ **日本語での問合せ**  
県立産業技術短期大学校 学生課  
TEL : 045-363-1232



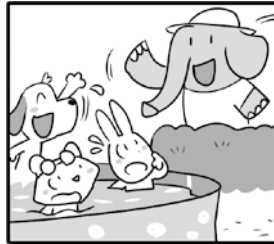


# El robo de bicicletas aumenta en Kanagawa



## ★ Puntos de atención

- Asegure de bloquear su bicicleta incluso cuando la deje en casa.
- Utilice varios dispositivos de seguro, incluido un seguro de cable.
- No deje su bicicleta en la calle, sino en un estacionamiento.



## Información en japonés

Oficina de Prevención de Delitos, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-211-1212

自転車の盗難被害が増えています。

## ★被害に遭わないためのポイント

- 自宅に駐輪していても、必ず鍵をかける。
- ワイヤ錠等で複数の鍵をかける。
- 路上等に放置せず、駐輪場等を利用する。

## ▶日本語での問合せ

県警察本部犯罪抑止対策室

TEL : 045-211-1212

# ¡Cómo evitar los delitos sexuales!



わいせつ犯罪の被害に遭わないために！

Los delitos sexuales contra las mujeres están aumentando, de modo que tenga cuidado, especialmente cuando camine sola.

- No utilice el teléfono móvil ni escuche música con auriculares mientras camina.
- Trate de elegir una calle luminosa y concurrida en la medida de lo posible.



## Información en japonés

Oficina de Prevención de Delitos, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-211-1212

女性の一人歩きを狙ったわいせつ犯罪が発生しています。

- イヤホンで音楽を聴いたり、スマートフォンを操作しながら歩かない。
- できるだけ明るく人通りの多い道を選ぶ。

## ▶日本語での問合せ

県警察本部犯罪抑止対策室

TEL : 045-211-1212

# No olvide renovar su licencia de conducir



運転免許証の更新の失念にご注意ください

Si conduce un automóvil después de la fecha de vencimiento de su licencia de conducir, se considera que conduce sin licencia. Confirme la fecha de vencimiento de su licencia de conducir y asegúrese de renovarla antes de su vencimiento.

## ● Sitio Web

<https://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english4/eng83000.html>



## Información en japonés

División de Licencias de Conducir, Jefatura de Policía de la Prefectura de Kanagawa **Tel:** 045-365-3111

運転免許証の有効期間を過ぎて運転すると、無免許運転となります。運転免許証の有効期間をよく確認して、更新を忘れずに行ってください。

## ●ホームページ

URL : <https://www.police.pref.kanagawa.jp/tetsuzuki/english4/eng83000.html>

## ▶日本語での問合せ

県警察本部運転免許課

TEL : 045-365-3111

\* Para información en idiomas diferentes al japonés, llame a los Servicios de Consulta para Residentes Extranjeros del Gobierno de la Prefectura de Kanagawa.

Español

Tel: 045-896-2895 Todos los viernes De 9:00 a 12:00 y de 13:00 a 16:00

\* Está disponible la lista de centros de servicio de consulta para residentes extranjeros en Kanagawa. Descárguela en la siguiente página web.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* Para consultar información sobre las medidas contra las infecciones por el nuevo coronavirus, visite el siguiente sitio Web.

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



\* 日本語以外での問合せは、県外国籍市民相談窓口へ。

スペイン語 : 045-896-2895 (金曜日)

9時~12時, 13時~16時

\* 県内の外国籍住民相談窓口一覧は、

次の URL からダウンロードできます。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/cnt/f11914/>

\* 新型コロナウイルス感染症対策などの情報は、

次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/ga4/covid19/index.html>



La próxima edición (número de invierno) está programada para noviembre del 2024.

Editado y publicado por: División Internacional, G.P.K., Tel: 045-285-0761

\* Agradecemos sus comentarios y solicitudes.

\* Por correo: División Internacional, Gobierno de la Prefectura de Kanagawa, 231-8588

\* Por fax: 045-212-2753

\* Hay información disponible en varios idiomas en el siguiente sitio web:

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

次号 (冬号) は、2024年11月に発行予定です。

【編集・発行】神奈川県国際課 TEL : 045-285-0761

\* 県へのご意見・ご要望をお待ちしています。

\* 郵送 : 〒231-8588 県国際課あて \* FAX : 045-212-2753

\* 多言語による情報は、次の URL をみてください。

<https://www.pref.kanagawa.jp/docs/k2w/mlt/f417722/>

